

Porównanie tłumaczeń Marka 16:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ten który uwierzył i który został zanurzony zostanie zbawiony zaś który nie uwierzył zostanie potępiony
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto uwierzy* i zostanie ochrzczone,** będzie zbawiony,*** kto zaś nie uwierzy, będzie potępiony.****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Ten), (który uwierzył) i ochrzczone, będzie uratowany*, (ten) zaś, (co nie uwierzył), będzie zasądzony. ⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(Ten) który uwierzył i który został zanurzony zostanie zbawiony zaś który nie uwierzył zostanie potępiony
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto uwierzy i zostanie ochrzczone, będzie zbawiony, a kto nie uwierzy, będzie potępiony.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto uwierzy i ochrzci się, będzie zbawiony, ale kto nie uwierzy, będzie potępiony.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kto uwierzy, a ochrzci się, zbawion będzie; ale kto nie uwierzy, będzie potępion.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto uwierzy i ochrzci się, zbawion będzie, a kto nie uwierzy, będzie potępion.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto uwierzy i przyjmie chrzest, będzie zbawiony; a kto nie uwierzy, będzie potępiony.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto uwierzy i ochrzczone zostanie, będzie zbawiony, ale kto nie uwierzy, będzie potępiony.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto uwierzy i zostanie ochrzczone, będzie zbawiony, a kto nie uwierzy, zostanie potępiony.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto uwierzy i przyjmie chrzest, będzie zbawiony; a kto nie uwierzy, ten się potępi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kto uwierzy i przyjmie chrzest, będzie zbawiony; a kto nie uwierzy, otrzyma wyrok skazujący.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Kto uwierzy i da się ochrzcić, będzie ocalony, kto zaś nie uwierzy, będzie osądzony.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Kto uwierzy i przyjmie chrzest, będzie zbawiony,

¹⁾ <x>500 3:16</x>; <x>510 16:31</x>

²⁾ <x>510 2:38</x>; <x>510 8:12</x>

³⁾ <x>520 10:9</x>

⁴⁾ <x>500 3:18</x>

⁵⁾ Zbawiony.

	literacki		a kto nie uwierzy, będzie potępiony.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто повірить і охреститься, буде врятований, а хто не повірить, буде засуджений.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto uwierzył i zostanie ochrzczoney będzie zbawiony; zaś ten, co nie uwierzył będzie skazany.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kto zaufa i zostanie zanurzony, będzie zbawiony; kto nie zaufa, będzie potępiony.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kto uwierzy i zostanie ochrzczoney, ten będzie wybawiony, ale kto nie uwierzy, będzie potępiony.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ci, którzy uwierzą i dadzą się ochrzcić, zostaną zbawieni, a ci, którzy nie uwierzą, będą potępieni.